

Livres africains

Choisir ses livres

● Les livres africains pour la jeunesse : nouveaux titres

L'édition africaine pour jeunes continue sur la belle lancée qui a marqué les dernières années, avec de nombreux nouveaux titres publiés en Afrique, des ouvrages d'auteurs africains parus en France, ainsi qu'une édition significative d'ouvrages bilingues.



Louty, l'enfant du village

Des albums s'intéressant davantage à la vie quotidienne de l'enfant, à son environnement ; des romans et des bandes dessinées qui souvent peuvent avoir valeur documentaire et abordent des sujets d'actualité, graves parfois, tels que la question des enfants placés, l'éducation des filles, la guerre... Autant de tendances révélées par une production récente qui continue cependant à accorder au conte une place de choix.

On observe par ailleurs des coéditions de plus en plus nombreuses, témoins du renforcement des liens entre les éditeurs, laissant espérer une meilleure distribution des livres, ce qui reste crucial.

De bonnes lectures en perspective, avec de nouveaux auteurs et des illustrateurs à découvrir...

Livres d'images

LA LETTRE DE MAX

Ken Wilson-Max.-
Paris : Mango jeunesse, 1999.- [8 p.] : ill.
coul. ; 17 x 17 cm.- ISBN 2 7404 0972 9 :
8,50 €.

Léo a écrit une lettre à Max et la sort de son sac. Hop! La voici bien pliée dans son enveloppe. Il ne reste plus qu'à la glisser dans la fente de la boîte aux lettres. De page en page, la lettre glisse jusqu'à arriver dans la boîte de Max. "Tu peux me la lire ?". Voilà, c'est tout simple et c'est du plaisir garanti pour les tout-petits qui adoreront. Un petit format carré, des pages cartonnées, un graphisme stylisé aux couleurs vives et une animation simple et efficace font la réussite de ce "pop-hop". Quelques-uns des nombreux albums animés de Ken Wilson-Max, auteur-illustrateur zimbabwéen sélectionné dans l'exposition *Amabhuku*, sont traduits et édités en France, c'est le cas de *Zelda dans "La ville est à moi"*, présenté un peu plus loin et aussi de *Mon taxi jaune*, *Mon avion rouge* et *Félix s'habille tout seul* (Albin-Michel) et de *La pièce de Max* (Mango).

18 mois-3 ans

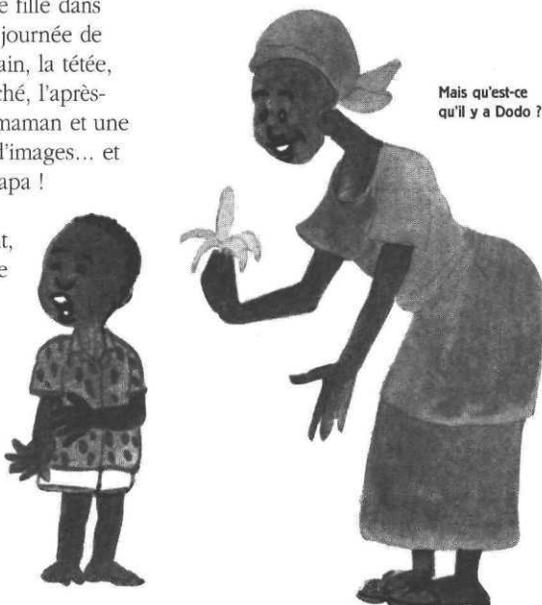
B

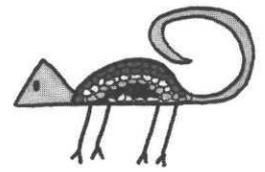
♥ LA JOURNÉE DE BÉBÉ

Frida Akoa.-
Yaoundé : Akoma Mba, 2001.- 24 p. : ill.
coul. ; 22 x 18 cm.- ISBN 9956 10 004 8 :
3,81 €.

Ne pas se fier à la couverture plutôt manquée de cet album ! La première page est en soi une découverte : un papa porte sa toute petite fille dans ses bras. Ainsi débute la journée de Bébé, puis viennent le bain, la tétée, les courses au supermarché, l'après-midi sur le balcon avec maman et une de ses amies, la lecture d'images... et de nouveau un câlin à papa ! La journée s'égrène lentement et paisiblement, au rythme des besoins de Bébé, dans cette famille moderne africaine. Trop moderne, loin de la réalité ? c'est une question qui peut se poser à certaines pages. En tous les cas, ce livre pourrait servir aux jeunes mamans tant les détails en matière de puériculture sont précis

(position de l'enfant pendant l'allaitement notamment). Une histoire riche des liens très forts qui unissent cette famille. Les illustrations, colorées, sont gaies et réalistes. Les mouvements des personnages expriment la douceur et l'amour envers Bébé. La façon de porter la fillette en est un bon





exemple... L'ouvrage est paru en anglais chez le même éditeur sous le titre *Baby's day*.

À partir de 18 mois

B

♥ MAIS QU'EST-CE QU'IL Y A DODO ?

O. J. R. Georges Bada ; ill. Hector D. Sonon.- Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes, 2000.- [24 p.] : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2 84487 076 7 : 1900 CFA - 4,57 €.

Un album, plein de tendresse, à saluer pour de nombreuses raisons. Tout d'abord les livres qui mettent en scène des tout-petits sont rares dans la littérature africaine de jeunesse. Et puis, surtout, ce livre est un petit bonheur plein de justesse et d'humour. Dodo, un petit bonhomme qui sait marcher mais pas bien parler, reçoit de son papa un cadeau : un oiseau enfermé dans une cage. Stupéfaction de Dodo et grande tristesse. L'ouvrage noue toute son intrigue autour de cette incompréhension des parents, puis de tout le village, envers ce petit garçon qui ne s'exprime que par les pleurs et les cris, à défaut de mots. Une phrase très courte par page suffit à dire le désarroi des adultes. Les illustrations aux couleurs douces (peut-être un peu trop ternes ?) présentent un ou deux personnages sur un fond clair. Les expressions et les postures suffisent à dire le doute et l'inquiétude qui s'emparent des parents. La représentation du village et le choix des protagonistes plantent le décor dans un milieu traditionnel. Le sujet, lui, est universel.

À partir de 2 ans

B

L'AURORE

Urbain Jean-Claude Agueh ; ill. J'x Folio (Félix Agossa).- Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes, 2001.- 23 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2 84487 120 8 : 3,81 €.

Cet album pour les tout-petits ne comporte pas vraiment d'intrigue. Tout son charme réside dans les émotions qu'un garçonnet, Sèdjo, éprouve en contemplant la nature qui s'éveille. La mélodie d'un oiseau, la

Le petit camion de Garoua



beauté du village à l'aurore, les fruits mûrs, les insectes, les fleurs... Tout est contemplation, calme et lenteur. Le texte est très court. Les illustrations, pleine page, participent pour beaucoup à l'atmosphère douce de ce livre. Enfant dans le rai de lumière, plans larges sur le village encore endormi, règne de la nature... Un album apaisant.

À partir de 3 ans

B

♥ LE PETIT CAMION DE GAROUA

Christian Kingué Epanya.- Paris : Edicef, 2001.- 24 p. : ill. coul. ; 19 x 20,5 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2 8412 9794 2 : 3,66 € (France) et 2,74 € (Afrique).

Par l'illustrateur camerounais de *Pourquoi je ne suis pas sur la photo ?* et *Le petit frère d'Amkoullel*, - également ici auteur du texte - un album dont l'histoire se passe dans un village du nord Cameroun. Revenu de Garoua, Konan semble avoir quelque chose derrière la tête : le voilà qui passe dans la cuisine de sa maman, puis chez l'épicier, le réparateur de motos et de vélos, les femmes qui tressent des paniers... et récolte différents objets et matériaux. Mais qu'est-ce qu'il fabrique, ce gamin ?, se demandent tous ceux qui le voient et

qui le suivent. Un camion! Vraiment beau... c'est le camion d'oncle Amadou, à Garoua ! "Fanta est très fière de son petit Konan. Elle le serre très fort dans ses bras". Illustrations lumineuses, colorées, chaleureuses en double page, rendant avec affection la vie du village. Un bel et bon album pour les petits.

À partir de 3 ans

B

J'APPRENDS À COLORIER 7

Béatrice Gbado ; ill. Valère Lalinson.- Cotonou : Ruisseaux d'Afrique, 2000.- 24 p. : ill. coul. ; 20 x 10 cm.- ISBN 99919 901 3 4 : 2,29 €.

Difficile de faire d'un album à colorier un documentaire sur l'habitat béninois pour les tout-petits. Si ce livre est touchant dans sa démarche, et même dans ses illustrations, quelques points sont à regretter : les échelles ne sont pas toujours respectées et les objets sont parfois de la même taille que les maisons (ainsi du château, appelé "tata", et d'une chaise longue) ; quelques objets sont parfois représentés en premier plan sans que l'on puisse deviner de quoi il s'agit. Mais l'ensemble interpelle tout de même : maisons en banco, en paille, sur pilotis, en briques... cela traduit la

variété de l'architecture au Bénin. De plus, les petites scènes de vie représentées au premier plan et les petites phrases qui accompagnent les dessins, confèrent un côté vivant et authentique à cet album à colorier.

À partir de 3 ans

B

J'APPRENDS À COLORIER 8

Béatrice Gbado ; ill. Valère Lalinon.- Cotonou : Ruisseaux d'Afrique, 2000.- 24 p. : ill. coul. ; 20 x 10 cm.- ISBN 99919 901 0 5 : 2,29 €.

Ce nouvel album à colorier introduit le lecteur dans la cuisine de grand-mère. Ici pas de fourneaux modernes mais des ustensiles traditionnels comme le mortier pour piler les grains ou l'igname, des pierres pour écraser les condiments, un lampion ou lampe à pétrole... Les dessins en couleur sur la page de gauche sont parfois difficiles à lire pour un lecteur ou un apprenti dessinateur non averti en cuisine africaine : les pierres pour casser les grains et la plaque chauffante avec les galettes ne sont pas très claires par exemple. Sur la page de droite, les dessins à colorier (des surfaces petites pour des petites mains qui ne maîtrisent pas toujours l'art du coloriage) sont quelquefois foncées. En dessous des illustrations, une phrase courte apporte la précision documentaire.

À partir de 4 ans

B



Bon appétit, Jamela !

♥ BON APPÉTIT, JAMELA !

Niki Daly, adapt. Marie-France Flourey.- Paris : Gautier-Languereau, 2001.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 31,5 cm.- ISBN 2 0390872 5 : 12 €.

On retrouve la petite Jamela déjà rencontrée dans Kwela, *Kwela, Jamela !* qui prépare cette fois la fête de Noël. Quand le poulet sera gros et gras il sera temps de préparer un délicieux repas. Mais Jamela s'est attachée à son poulet et n'entend pas le laisser finir dans une casserole. Une histoire, qui a pour cadre une ville d'Afrique, vivante et souriante, dans laquelle se reconnaîtront tous les enfants du monde. Un très bel album réalisé par un auteur-illustrateur très prolifique (voir les quatre autres titres présentés dans cette bibliographie) et de grand talent.

À partir de 4 ans

B

MELO ET LES COPAINS

Christian-Daniel Ova'a.- Yaoundé : Akoma Mba, 2001.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 18 cm.- ISBN 9956 10 002 1 : 3,81 €.

Le proverbe dit : "Ne remets jamais au lendemain ce que tu peux faire le jour même". Un adage bien connu que vient illustrer cet album : avant de partir au champ, la maman de Melo le charge de remplir un gros bidon d'eau. Le garçon se dit qu'il a bien le temps d'ici la fin de la journée et préfère jouer avec ses copains. On devine la suite ! L'intrigue n'est pas bien épaisse mais est relevée par une note d'humour : le fameux bidon est au centre de cette histoire. Qu'il joue au football ou avec sa fronde, Melo revient toujours à ce récipient encombrant en le touchant avec son ballon ou une pierre. Ce qui entretient une petite complicité et un début de suspense chez le lecteur : l'enfant va-t-il arrêter son jeu avant l'arrivée de sa mère ? Le message est

Papy et cocori



cependant didactique et l'on sent le jugement plus ou moins désapprobateur de l'auteur-illustrateur sur ce garçon désobéissant. Les illustrations, toutes conçues selon le même plan, sont touchantes (on aime bien la première double page), même si parfois l'adéquation texte-image n'est pas toujours à-propos. L'ouvrage est paru en anglais chez le même éditeur sous le titre *Melo and his friends*.

À partir de 4 ans B

♥ PAPY ET COCORI

Fatou Ndiaye Sow ; ill. Mustapha Ndiaye.-
Dakar : Falia-Productions-Enfance/
Clairafrique, 2001.- 24 p. : ill. coul. ; 25 x 17
cm.- [Sans ISBN] ; 2,97 €.

Fatou Ndiaye Sow signe là le premier ouvrage de sa maison d'édition, Falia-Productions-Enfance. Grand-mère offre à son petit fils Papy un poussin. Au fil des semaines, l'oisillon se transforme en un beau coq qui devient l'ami de tous les enfants du village. Papy, lui, se lie d'une manière très forte au roi de la basse-cour et lorsque celui-ci tombe malade, l'enfant en est terriblement affecté. Le texte, d'une grande limpidité, exprime en quelques phrases pleines de retenue les sentiments qu'éprouve Papy pour son animal, et l'amour de la grand-mère pour le garçonnet. Les illustrations, dans le style bien identifiable de Moustapha Ndiaye, sur double page, collent bien au texte et on sent une véritable tendresse de l'illustrateur pour ses personnages. Le coq, dans son excitation, est représenté avec ironie, venant renforcer la part d'humour déjà présente dans cette histoire.

À partir de 4 ans B

♥ LES AVENTURES DE BIKI

Béatrice Lalinou Gbado ; ill. Ponce Zannou
Kokou.-
Cotonou : Le Flamboyant : Paris : Edicef,
2001.- 24 p. : ill. coul. ; 19 x 20,50 cm. (Le
caméléon vert).- ISBN 9 991941 10 X et
2 84129731 4 : 3,66 € (France) et 2,74 €
(Afrique).

Un album tout simple en forme d'avertissement écologique sur les liens entre un enfant et un animal domestique. Pour son anniversaire, Wabi reçoit un petit singe ; il l'appelle Biki. Ils deviennent inséparables.

Quelle horrible peur quand les fumées et la poussière d'un grand carrefour de la ville laissent Biki inanimé ! Heureusement, le vétérinaire le sauvera. Les illustrations fortes et belles sont remarquables : de vrais tableaux avec personnages et paysages urbains. Une nouvelle réussite du couple auteur-illustrateur de *La belle Debô*.

À partir de 4 ans B

♥ L'AFFAIRE DES SANDALES DE TANTE FATOU

Awa Seck ; ill. Marianne Maury Kaufmann.-
Dakar : Kalaama : Vanves : Edicef, 2001.-
24 p. : ill. coul. ; 19 x 20,5 cm. (Le caméléon
vert).- ISBN 2 8412 9816 7 : 3,66 € (France)
et 2,74 € (Afrique).

La coquetterie a aussi ses intrigues... Tante Fatou s'est faite belle pour un baptême, avec son boubou bazin riche et ses sandales tout juste rapportées de La Mecque. Mais quand elle veut rentrer chez elle, les sandales ne sont plus parmi les chaussures laissées à l'entrée ! Heureusement, sa nièce Martige mène l'enquête et saura récupérer les jolies sandales. L'illustration est saisissante : des peintures sur toile aux couleurs magnifiques rendent merveilleusement bien les attitudes et les expressions des personnages. Le texte s'inscrit sur des aplats peints ornés de motifs divers. Un régal.

À partir de 4 ans B/M

♥ ZELDA DANS "LA VILLE EST À MOI"

Ken Wilson-Max.-
Paris : Seuil, 2000.- [24 p.] : ill. coul.- ISBN
2 02 039622 X : 18,29 €.

Aujourd'hui, immersion dans la grande ville en compagnie de Zelda et de ses parents : Zelda est ravie ; elle dit : "Il y a des gens partout ! / Et plein de voitures ! / Et plein de bruit ! / J'A-DO-RE la ville !". Au programme de la journée : un magasin de jouets, une visite au musée, des achats au grand magasin et à la librairie, une pose au fast-food... et le clou, une séance de cinéma. Pour que le plaisir soit total, il ne reste plus au lecteur qu'à prendre dans un présentoir le plan de la ville, acheter la reproduction d'un tableau, respirer des échantillons de parfum ou regarder à travers des lunettes de couleur pour profiter du cinéma en 3-D... Avec Zelda, on se promène avec délice dans une ville joyeuse et vivante et dans le grand format de l'album qui offre à chaque page une surprise. Le trait stylisé de K. Wilson-Max, les couleurs vives et les trouvailles visuelles font parfaitement fonctionner ce livre animé.

À partir de 4 ans B

Les aventures de Biki



KYATOU CACHE SES DENTS

Fatou Keïta ; ill. Studios Zohoré.-
Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes,
2000.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN
2 84487 056 2 : 5,34 €.

Une nouvelle livraison, réussie, de Fatou Keïta. Kyatou, coquine, rieuse, constate ahurie que sa dent bouge. Une fois à l'école, la dent tombe... Kyatou n'ose plus rire ! Mais elle ne pourra pas s'en empêcher... ni empêcher les dents des autres enfants de tomber. Un album joyeux, plein d'humour et de visages rieurs, avec des illustrations tout aussi éclatantes que le texte, et un thème original bien proche des enfants.

À partir de 5 ans

B

POURQUOI LES HOMMES SE SALUENT-ILS ?

Max Dedegbe ; ill. Zoukifouli Gbadamassi, dit Zoukif.-
Cotonou : Le Flamboyant : Vanves : Edicef,
2000.- 23 p. : ill. coul. : 19 x 20,5 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 9 991941 11 8 :
2 841297 32 2 : 3,66 € (France) et 2,74 € (Afrique).

Lorsque le coq aux premiers rayons du soleil lance son cocorico et qu'aussitôt les poules lui répondent par de joyeux gloussements, n'est-ce pas le signe que ces rituelles salutations du matin contribuent à l'harmonie de la basse-cour ? Fort de cette observation, il ne reste plus au roi d'un peuple querelleur qu'à en tirer la morale et à décréter nécessaires les salutations que depuis lors, partout au monde, les hommes s'adressent entre eux. Une fable inattendue servie par des illustrations chaudes.

À partir de 5 ans

B

♥ PAS SI VITE, SONGOLOLO

Niki Daly.-
Paris : Gautier-Languereau, 2001.- [29 p.] :
ill. coul. : 26,5 x 21,5 cm.- ISBN 2 01390911
X : 12 €.

Malusi, surnommé tendrement Songololo par sa grand-mère, n'aime pas plus qu'elle se presser. Les voilà tous les deux partis faire des courses en ville : le bus est bondé, les voitures défilent à toute vitesse, les feux de circulation changent trop vite, et les vitrines des magasins recèlent

des trésors inaccessibles... Le petit garçon se fait aussi la remarque que Grand-mère lui paraît ici plus vieille ; mais c'est une tendre vieille dame et le voilà reparti avec aux pieds les baskets rouges à bandes blanches de ses rêves. Niki Daly sait à merveille - comme écrivain et comme illustrateur - avec délicatesse et simplicité, presque mine de rien, révéler derrière l'apparente banalité du quotidien la densité et la profondeur des sentiments : chaque double page, dans une composition toujours renouvelée et tellement vivante, offre un très bel espace de contemplation.

À partir de 5 ans

B

LE GARÇON QUI MOUILLAIT LES POULES

Yves Pinguilly, Sarang Seck ; ill. Florence Koenig.-
Conakry : Ganndal, 2001.- 23 p. : ill. coul. ;
22 x 17 cm.- ISBN 2 913326 32 3.

Depuis sa naissance, Diidi est très attaché à sa maman. Il la suit partout et fait tout comme elle, comme aller chercher de l'eau à la rivière et porter la calebasse sur sa tête. Il a pourtant un secret : son jeu préféré est de monter en cachette dans les branches du néré et de renverser le contenu de sa calebasse sur les poules affolées. Jusqu'au jour où les enfants du village se moquent de lui et le traitent de "p'tite poussière qui fait tout comme sa mère"... Cet album évoque avec humour le thème de l'attachement et de l'arrachement à la mère. Mais le texte, assez long, aurait gagné à être plus ramassé. L'intrigue se perd dans différentes pistes et appelle des interrogations ; le lecteur se prend à se demander quel est le sens de cette histoire. Quelques expressions et répétitions sont savoureuses mais



Le garçon qui mouillait les poules

paraissent parfois systématiques. Graphiquement, en revanche, ce livre est une réussite : les images en deux couleurs, stylisées, se détachent sur le fond blanc de la page, renforçant la part d'humour, de tendresse, voire de poésie, de cet album.

À partir de 5 ans

B

♥ MON PREMIER VOYAGE

Likambo Kwadje ; ill. Dominique Mwankumi.-
Vanves : Edicef, 2001.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2 84129 809 4 : 3,66 € (France) et 2,74 € (Afrique).

L'intrigue de cet album se noue autour d'un menu fait : le voyage en camion vers la ville d'un jeune garçon. Mais si l'intrigue est mince, l'événement en soi est de grande importance car il marque un changement de vie, et il cristallise des sentiments et des réactions diverses chez les différents membres de la famille : le narrateur lui-même - le garçon qui doit partir - oscille entre joie et malaise physique ; sa mère dit son chagrin face à la séparation ; l'oncle aurait jeté un sort pour empêcher le départ... Le texte, très simple, évoque d'une manière distanciée ces différents sentiments. Mais plus que le texte, ce sont les illustrations pleines pages de Dominique Mwankumi qui donnent le ton de cet album. Moins picturales, plus réalistes que dans les autres albums de cet artiste, elles expriment les émotions des personnages avec une poésie et une pudeur subtiles. La double page décrivant une scène de nuit est vraiment très belle. Il s'agit du tout premier album de Dominique Mwankumi, non publié jusqu'à ce jour.

À partir de 6 ans

B

♥ LE BAPTÊME DE LA BROUSSE

Folly Aballo Komlan ; ill. B. Robert Kokoroko Kudzo.-
Lomé : Centre culturel français : Vanves : Edicef, 2000.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2 841297 10 1 :
3,66 € (France) et 2,74 € (Afrique).

Parce qu'il y a des émeutes en ville, le père envoie son fils Comla au village. Là, guidé par son cousin Nubuké, le garçonnet découvre le



formidable terrain de jeu qu'offre la brousse. Cet album reprend le thème abondamment traité dans la littérature africaine de jeunesse, à savoir le retour au village, symbole de vie authentique et de fortes amitiés. Ici, le thème est traité sur un ton alerte et joyeux. L'histoire ménage surprise et émoi. Les illustrations, précises, traduisent bien la complicité et la vitalité des enfants. Mouvements et jeu sur les regards : texte et images expriment avec entrain les petites, ou grandes, aventures de l'enfance.

À partir de 6 ans

M

LE RÊVE DE SIBA

Béatrice Lalinon Gbado ; ill. Patrice Borgia Djenonton.-
Cotonou : Ruisseaux d'Afrique, 2001.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (La libellule).- ISBN 99919 919 3 X : 3,05 €.

Shabi et sa sœur Siba se promènent dans la cocoteraie. Au cours de leur balade, ils rencontrent un escargot et une tortue, des animaux qui portent leur maison sur le dos. Quelques temps après, Siba s'endort et rêve de sa future maison. Le texte est bien écrit mais l'histoire manque d'épaisseur. Pourtant l'idée du rêve et de la projection de la petite fille dans l'avenir est intéressante. Les illustrations sur double page rendent bien cette atmosphère onirique. Couleurs flamboyantes, grande luminosité, jeu sur les fondus, les premières pages sont très belles. Un album attachant pour cette nouvelle collection.

À partir de 6 ans

B

♥ LA STATUETTE SACRÉE

O.J.R. Bada; ill. Hector D. Sonon.-
Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes, 2001.- 23 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2 84487 119 4 : 5,34 €.

Gbodja et Tété sont deux jumeaux inséparables. Un jour Gbodja est emporté par une grosse fièvre et Tété reste seule. Selon la coutume et pour soulager sa douleur, on lui donne une statuette qui représente son frère. Mais la statuette sacrée disparaît et la fillette la retrouve dans la vitrine d'un marchand d'art... En une vingtaine de pages très tendres, cet album évoque

la mort et le deuil d'un être cher - un thème rarement abordé dans la littérature africaine pour les tout-petits - et, dans un tout autre registre, la désacralisation et le trafic des œuvres d'art en Afrique. Le texte, composé de phrases courtes, sonne juste : les sentiments de la petite fille se devinent entre les mots ou, au contraire, apparaissent dans des dialogues très forts qui touchent le lecteur. Les illustrations, en phase avec le texte, jouent sur des tonalités et un graphisme doux. L'ensemble exprime, certes, la tristesse mais sur un mode de gaieté et plein de vie. À noter sur un sujet proche et chez le même éditeur, *Grand-mère Nanan* de Véronique Tadjo.

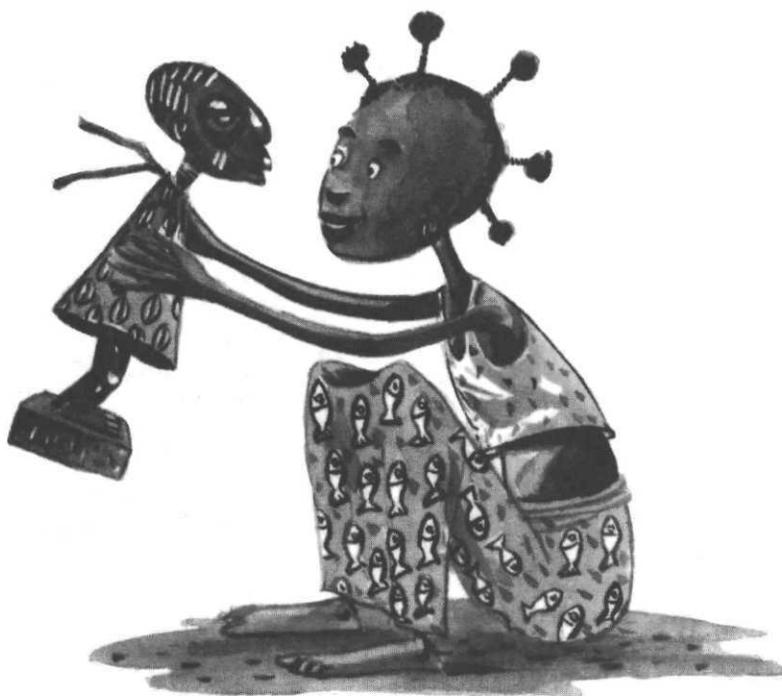
À partir de 6 ans

B

LA TOUPIE ROUGE

Kiffa Gemzo ; ill. Aményon Lawson.-
Vanves : Edicef, 2001.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2 84487 075 9 : 3,66 € (France) et 2,74 € (Afrique).

La toupie rouge tourne, tourne et atterrit dans la classe, dans les mains du maître. Apovi, un petit garçon oisif, n'ose pas aller la chercher. Pourtant, à cause ou grâce à sa toupie, il finira par entrer à l'école et apprendre à lire et à écrire. L'intrigue, très simple, apporte une solution "miraculeuse" à la question des enfants qui ne peuvent



pas aller à l'école. Les illustrations, aux couleurs éclatantes, sont réalistes et collent bien au texte, peut-être même un peu trop ; leur façon carrée de s'en tenir au récit manque parfois de fantaisie. Mais on aime voir la maman d'Apovi dans son boubou fleuri et les écoliers discuter en classe.

À partir de 7 ans

B

LES BALLONS MESSAGERS

Hadiza Nazal de Souza ; ill. Aményon Lawson.-

Vanves : Edicef, 2000.- 24p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2 84129 795 0 : 3,66 €.

Lilou, sept ans, a invité toute sa classe pour son anniversaire. Parmi les enfants se trouve un nouveau venu, Jiang, Chinois. L'enfant est tout d'abord mis à l'écart puis intégré au groupe : c'est lui qui a l'idée de dédier chaque ballon à un camarade et, de fil en aiguille, de lâcher tous les "ballons messagers". À saluer dans cet album, la présence d'un petit étranger qui ne soit pas européen.

Une occasion, indirecte, d'évoquer l'immigration en Afrique. Le texte, rythmé par les dialogues, transmet l'entrain des enfants. Leur gaieté est contagieuse et on se sent pris par leur allégresse. Les illustrations aux couleurs vives traduisent bien le mouvement de ces enfants turbulents et des ballons qui emplissent la maison. Cependant quelque chose semble manquer, peut-être dans l'expression (très bande dessinée) des visages. Par ailleurs, des frises viennent encadrer le texte, prolongeant les illustrations dans le choix des couleurs.

À partir de 7 ans

B

LANDISOA ET LES TROIS CAILLOUX

Raharimanana ; ill. Jean A. Ravelona.- Antananarivo : Tsipika : Vanves : Edicef, 2001.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 2 841298 06 X : ISBN 2 912290 27 9 : 3,66 € (France) et 2,74 € (Afrique).

Entre rêve et réalité, Landisoa, une petite fille quitte la case maternelle à

l'aube et avance dans le brouillard avec cette phrase-leitmotiv dans la tête : "Je vais, je vais". Le chemin est embrumé mais la fillette rencontre sur sa route un voropotsy, un oiseau blanc, qui lui offre trois cailloux en échange d'un peu d'eau. Ces petits cailloux permettront à Landisoa d'aller plus loin dans son désir d'évasion. Le principal intérêt de ce livre vient de ses illustrations : très picturales, elles entretiennent l'aspect onirique, parfois poétique (notamment à la première double page), de l'histoire en jouant sur les fondus de tonalités douces. La silhouette de la fillette se devine dans le flou, l'indistinct, des différentes couches de peinture. Le texte n'est pas toujours d'une grande limpidité. En fait les différentes péripéties de l'histoire manquent peut-être d'épaisseur. Il faut dire aussi que dans les rêves, les choses restent dans le domaine de l'impression et de la suggestion. Ce livre, et notamment les images, sont là pour l'illustrer.

À partir de 7 ans

B

Histoires illustrées

DRÔLES DE JUMELLES

Félix Nitiwe ; ill. Hervé Alladayé.-

Cotonou : Le Flamboyant : Vanves : Edicef, 2000.- 23 p. : ill. coul. ; 19 x 20,5 cm. (Le caméléon vert).- ISBN 9 991941 08 8 : 2 841297 15 2 : 3,66 € (France) et 2,74 € (Afrique).

Les deux petites sœurs jumelles d'Oscar sont albinos, et il ne comprend pas bien pourquoi leurs parents ne veulent pas les envoyer à l'école. Tout ce qu'Oscar ne voudrait pas pour ses sœurs ! L'arrivée d'un nouvel élève, albinos lui aussi, va agiter fort opportunément tous les copains, quelques adultes aussi, et permettre de changer les attitudes. Avec légèreté et la distance conférée par une illustration pleine de fantaisie



Drôles de jumelles

et d'humour, le message passe et il est intéressant qu'il passe, car le sujet n'est pour ainsi dire jamais abordé de front, en tout cas pas dans la littérature de jeunesse. En Afrique, en effet, et pas seulement là, on a sur les albinos des idées reçues : on les craint, on en a peur, ils vivent en marge... Au total une histoire tout en gaieté pour dédramatiser en douceur l'étrangeté.

À partir de 6 ans

B/M

LE BOUBOU DU PÈRE NOËL

Fatou Keïta ; ill. Claire Mobio.-
Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes,
2000.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2
911725 84 0 : 5,34 €.

La couverture montre le traîneau du Père Noël tiré par ses rennes au-dessus du continent africain. À l'intérieur du livre, l'histoire raconte comment le vieux et vénérable monsieur quitte son pays sous la neige pour déposer une cargaison de cadeaux au petit Kiani, originaire de Dougou Gninani. Là, les maisons n'ont pas de cheminée et les sapins sont remplacés par des cocotiers. Au fil du récit le Père Noël qui souffre de la chaleur, "s'africanise" en troquant son manteau pour un boubou, ses bottes pour des tongs... L'image est amusante, tout autant qu'est surréaliste l'arrivée étoilée et enneigée du Père Noël sur le petit village de cases ! Les illustrations de Fatou Keïta reflètent la gaieté des enfants. Comme si, à l'image du lecteur, l'illustratrice et l'auteur prenaient au second degré cette histoire légère.

À partir de 6 ans

B

BELLA FAIT LA CLASSE

Liliane Onguene-Mirttil.-
Yaoundé : Akoma Mba, 2000.- 24 p. : ill.
coul. ; 22 x 18 cm.- ISBN 9956 10 001 3 :
3,81 €.

On se souvient avec chaleur du premier livre de Liliane Onguene-Mirttil, *Bella au cœur d'or*. Ce deuxième album qui met en scène la même fillette, paraît plus abouti avec, toujours, ce même charme et cette douceur très féminine. Dans ce dernier livre, Bella est chagrinée parce

que sa meilleure amie, Aminatou, va devoir quitter l'école pour se marier. Ses résultats scolaires ne sont pas assez bons. Bella, petite fille studieuse au cœur d'or, va se charger de sa mise à niveau à l'école pour la sauver d'un mariage précoce. Le texte, assez dense, mêle dialogues et phases descriptives. Cependant, quelques phrases paraissent parfois un peu longues. Côté images, les illustrations semblent avoir gagné en richesse par rapport au premier livre de l'auteur.

Plus fouillées, elles s'attachent avec beaucoup d'attention et de bonheur aux tenues des personnages (on admire la maman d'Aminatou et, surtout, la maîtresse d'école !) et rendent bien compte de l'intimité qui lie les deux fillettes. Un reproche cependant : l'illustration infantilise trop et à tort, les jeunes filles. Et si l'histoire se termine bien (nous sommes dans le monde merveilleux de Bella), le sujet du livre quant à lui est bien réel : entre le mariage et l'école, des petites filles n'ont pas toujours le choix.

À partir de 6 ans

B

KAYÉLI

Chantal Iritié Boan Lou ; ill. Benjamin Kouadio.-
Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes,
2000.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2
84487 008 2 : 5,34 €.

Cet album est l'un des différents ouvrages parus cette année sur le thème de l'adoption. Kayéli, un petit orphelin de trois ans, est recueilli par une jeune femme célibataire pleine de bonté, Maman Sonoman. Au fil des années, l'enfant est confronté à une série de mésaventures et de mises à l'épreuve. Mais l'espoir en l'avenir est grand... et récompensé puisque Kayéli finira par épouser la fille du roi ! Le



Bella fait la classe

texte, dense, est ponctué de nombreux mots difficiles (ou en langue gouro) expliqués en notes de bas de page. Le récit, construit sous la forme d'un conte de fées, est très - trop - riche : beaucoup d'événements et d'incidents sont contenus dans cet album. Au-delà des manifestations qui relèvent du merveilleux, certains éléments paraissent peu crédibles (notamment le revirement des enfants dans leurs rapports avec le petit aveugle). Les illustrations, très abondantes, sont parfois, dans leur graphisme, proches de la bande dessinée (notamment la représentation des enfants). La vie au village est bien rendue et les personnages sont très expressifs. Un petit livre plein de bonnes intentions qui prêche la solidarité et l'amour de tous pour les enfants abandonnés ou orphelins.

À partir de 6 ans

B

LES AVENTURES VÉRIDIQUES DE FITINI

Ina Kéïta ; ill. Djélika Touré.-
Bamako : Donniya, 2000.- 20 p. : ill. coul. ;
14 x 22, 5 cm. (Collection Enfance).- ISBN
2 911741 21 8 : 1500 CFA - 3 €.

Histoire d'un âne, inspirée d'un fait réel (d'où le titre peu poétique de cet album) ! C'est ce que présente ce petit livre au format à l'italienne. Fitini qui

porte sur sa croupe un cœur comme signe distinctif, a une enfance heureuse jusqu'au jour où il est racheté par des hommes qui lui font mener... une vraie vie d'âne ! Heureusement, son petit ami des beaux jours le retrouve et le soigne. L'intrigue n'est pas bien épaisse et pose des questions : comment le protecteur de Fitini finit-il - sans jeu de mot - dans la rue ? Est-ce seulement pour évoquer les enfants des rues ou pour faire un parallèle entre le triste destin de l'âne et celui de son petit ami ? Le texte est rédigé à la première personne ; c'est Fitini, de l'intérieur, qui raconte ses déboires. Le style est clair et enjoué. Les illustrations, pas assez nombreuses, ne collent pas toujours avec les différentes péripéties du récit. Réalisées à l'aquarelle, elles distillent une certaine douceur. À déplorer les bouches grandes ouvertes des enfants qui font plus penser à une grimace d'horreur qu'à un rire. Ce livre a été réalisé avec la collaboration de Spana, une ONG britannique qui vient en aide, entre autres animaux... aux ânes bien sûr ! Ce livre existe également en anglais.

À partir de 6 ans

B

LES BILLES DE KARIM

Fatou Keïta ; ill. Kristiann Allen.- Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes, 2001.- 31 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2 84487 122 4 : 5,34 €.

C'est le jour de la rentrée des classes. Karim, un petit garçon, fait sensation dans la cour de récréation avec ses belles agates. Oui mais voilà ! Le garçonnet ne veut pas prêter ses billes... Ses camarades l'excluent de leur cercle de jeux. Karim devra alors faire des concessions. Le thème de l'enfant qui ne veut pas prêter ses jouets est universel. La petite histoire - une intrigue assez mince et sans grandes nuances - se déroule dans un monde protégé (famille moderne très à l'écoute du fils, monde clos de la cour de récréation), un peu idéal. Les illustrations, réalistes, jouent sur des tons très vifs, à la limite de la saturation. Un petit livre qui se résume à sa conclusion : "que valent quelques billes devant de si bons copains !".

À partir de 6 ans

B



Un village dans les montagnes

KULI ET LE SORCIER

Carl Norac ; ill. Dominique Mwankumi.- Paris : L'école des loisirs, 2001.- 37 p. : ill. coul. ; 27, 5 x 24 cm. (Archimède).- ISBN 2 211 06178 8 : 11,28 €.

Kuli, un jeune garçon, part à la chasse avec son oncle. Dans un village, il rencontre Ongi, un homme au pied d'antilope, qui a le pouvoir, le temps d'une nuit, de se transformer en gazelle (ou gnou). Entre réalité et rêve, Kuli le suit, le voit disparaître, puis aperçoit une gazelle bondir... Le texte, présenté en marge, se compose de phrases très courtes qui pourraient paraître poétiques. Mais le charme a du mal à opérer : le style manque de chaleur et sonne parfois comme artificiel. En revanche, les illustrations de Dominique Mwankumi reflètent toute la part d'étrangeté (onirique) et de magie de l'histoire - une histoire par ailleurs peu prégnante. Les images ont un caractère très pictural et lumineux qui dit bien la profondeur et le mystère de la forêt équatoriale. À la fin du livre, une postface apporte une très brève information sur la chasse.

À partir de 7 ans

B

BRAVO, ZAN ANGELO !

Niki Daly.- Paris : Gautier-Languereau, 1998.- 32 p. : ill. coul. ; 24 x 25,5 cm.- ISBN 2 01 390718 4 : 12,15 €.

Dans la Venise du XVIII^{ème} siècle, le carnaval bat son plein. Le petit Angelo Polo rejoint son grand-père, à la tête d'une troupe de théâtre. Il veut à tout prix décrocher un rôle dans la pièce que Zan Polo - son grand-père - va présenter ce soir. Finalement, il sera le coq qui poussera son cri aux côtés de Polichinelle et d'Arlequin. À travers cette histoire, l'auteur et illustrateur sud-africain rend hommage à Venise et à la commedia dell'arte (forme de théâtre présentée à la fin du livre). Les illustrations à l'aquarelle représentent la magnificence de la ville et de la fête dans un registre onirique, merveilleux. Venise et son histoire inspirent et font rêver Niki Daly et on sent cet engouement dans l'album. Ce qui n'empêche pas qu'au-delà de cette part de rêve, l'histoire soit vivante et pleine d'humour. Le garçonnet renfrogné et têtard, et son grand-père grincheux forment un couple digne de la commedia dell'arte. Le texte, entraînant, participe au côté alerte de ce livre.

À partir de 7 ans

B

ET SI JE DEVENAIS TOI ?

Elian Fonta.-

Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes, 1998.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2 911725 51 4 : 3,20 €.

.....

En Afrique, Yao, un petit garçon noir, fait le bonheur de son institutrice. À l'opposé, Patricia, une jeune fille blanche, est une vraie catastrophe à l'école. Les deux amis décident d'échanger les rôles et pour ce faire, font appel à un puissant sorcier. Le résultat escompté s'avère difficile à supporter, surtout pour Yao devenu la risée de ses camarades d'école... Le texte, bien que trop long, est plus convaincant que les illustrations. Les frasques du cancre et la maîtresse dépassée par les événements pourront faire rire les jeunes lecteurs. Le sorcier, très méchant, pourra à la rigueur faire peur. Mais l'ensemble n'est pas très abouti. Les illustrations sont ternes et naïves, dans un style enfantin. Le sens même de l'illustration de couverture échappe... La morale de l'histoire peut paraître rigolote au-delà de sa portée pédagogique : la réussite scolaire n'est pas affaire de sorcellerie mais de travail, tout simplement !

À partir de 7 ans

M

♥ UN VILLAGE DANS LES MONTAGNES

Mariame Gba ; ill. Mark Jolsen Koffi.-

Abidjan : Nouvelles Éditions Ivoiriennes, 1999.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2 911725 84 0 : 5,34 €.

.....

"Toma kê kê kê toma, toma n'ta a nou toma" ! Nan Sanlé a chaud au cœur et elle le montre en chantant et en dansant. Sa petite fille Sonia vient passer quelques jours chez elle et c'est l'occasion pour la fillette, comme pour le lecteur, de découvrir la vie quotidienne et les coutumes du village. À travers un texte bien enlevé et assez dense pour cette collection, l'auteur - par ailleurs bibliothécaire à Abidjan, membre du réseau critique de La Joie par les livres -, restitue la chaleur et la quiétude de la vie au village : rites d'hospitalité, cuisine traditionnelle, amitié des enfants. Sonia est heureuse et le récit fait bien ressentir

cette impression de bonheur. Les illustrations, très colorées, sont précises : on aime tout particulièrement l'intérieur de la case de Nan Sanlé et les décorations (très beaux masques) sur les murs extérieurs. L'ensemble, très vivant, a une portée documentaire.

À partir de 8 ans

M

RIGA EN FÊTE

Odile Akpaka, Thécla Midiohouan ; ill.

Taofic Aoro.-

Lomé : Haho, 2001.- 51 p. : ill. coul. ; 21 x 14,5 cm.- ISBN 2 913746 13 6 : 3,81 €.

.....

Une bien longue journée pour Riga, le petit héros d'un livre paru chez le même éditeur en 1990, sous le titre *Connais-tu Riga ?* Dans ce nouvel ouvrage, Riga assiste aux préparatifs et au déroulement d'une fête. Mais cruel dilemme : entre la fête et les tâches ménagères, le choix est toujours difficile à faire, surtout lorsque Grand'Maman veille... Le texte, assez long mais bien réparti dans la mise en page, est clair, alternant passages narratifs, dialogues (en italique) et chansons. L'ensemble est enjoué et l'on sent bien l'atmosphère de liesse qui règne dans le village et dans le cœur des enfants. Malgré une qualité d'impression pas toujours à la hauteur, les illustrations rendent bien les détails de la vie quotidienne, les couleurs et les mouvements de la foule. La vie se dégage de ces pages. Une intrigue plus ramassée et moins de descriptions auraient donné davantage de force à ce livre abondamment illustré et d'une manière convaincante.

À partir de 8 ans

M

MATINDA OU LA DÉSOBÉISSANCE

Joël Moundounga.-

Libreville : Agence Intergouvernementale de la Francophonie, [s.d.]- 36 p. : ill. coul. ; 21 x 15,5 cm.- [Sans ISBN] : 3000 FCA - 4,57 €.

.....

De tous temps, les enfants et, dans ce cas précis, les jeunes filles désobéissantes, ont été punies d'une quelconque manière. Il en va ainsi pour Matinda. Parce qu'elle n'écoute

pas ses parents, elle finit transformée en monstre suite à un pacte passé avec des sorciers malfaisants. La transgression est toujours sanctionnée... Cette petite publication se présente sous la forme d'un livre illustré mais d'un point de vue graphique, c'est davantage de la bande dessinée qu'elle relève. Les personnages sont caricaturaux et ne cadrent pas tout à fait avec le ton de l'histoire, même si elle est énoncée au second degré. Le texte, très simple, se découpe en de courts paragraphes par double page. La mise en page est agréable ; à noter cependant une illustration dans le sens horizontal, ce qui ne facilite pas la lecture.

À partir de 12 ans

M

LAZONIE, LA PETITE MÉNAGÈRE

Sanodji Yonbel Abiathar ; ill. Moussa Adji.- N'Djaména : A.AILE Tchad/Réseau de lecture publique du Tchad, [s.d.]- 40 p. : ill. coul. ; 29 x 20,5 cm. (Enfance blessée).- [Sans ISBN].

.....

Lazonie rentre au village et, en pleurs, confie à son amie Clara le calvaire qu'elle vient d'endurer à la ville. Confiée à sa tante, elle est devenue la bonne à tout faire de la maison, travaillant de l'aube à la nuit, à la merci des séducteurs. C'est la fillette qui s'exprime et on sent ses sentiments dans sa narration : ébahissement face à la ville, extrêmes fatigues et peurs, incompréhension. Le texte est bien écrit, avec une certaine retenue dans les mots. L'histoire finit sur un coup de théâtre si l'on peut dire : la tante est découverte avec son amant par son mari. Les illustrations, très réalistes et par ailleurs réussies, n'épargnent pas certaines scènes scabreuses qui ont le mérite de dénoncer une certaine réalité mais qui, d'autre part, paraissent osées pour les jeunes lecteurs. Ce livre vient s'inscrire dans la thématique très actuelle des jeunes filles placées, et souvent abusées, dans une famille autre que la leur.

À partir de 12 ans

M